



# Miss B

 Båden  
 The Boat

Kontakt  
Contact

Reservation  
Booking

Links  
Links

Sejlds & vejr  
Sailing & weather

## Hvordan ...

- [Hvordan startes motoren?](#)
- [Hvordan startes motoren, hvis der har manglet diesel?](#)
- [Hvordan tilsluttes landstrøm \(230 vac\)?](#)
- [Hvordan tilsluttes varme/tørring \(230 vac\)?](#)
- [Hvordan checkes batterierne?](#)
- [Hvordan skiftes Impeller?](#)
- [Hvordan skiftes sikring?](#)

## How to ...

- [How is the engine started?](#)
- [How to start the engine if stopped by lack of diesel?](#)
- [How is power from shore applied \(230 vac\)?](#)
- [How is heating/drying connected \(230 vac\)?](#)
- [How are the batteries checked?](#)
- [How is the Impeller replaced?](#)
- [How is the fuse replaced?](#)

### Hvordan startes motoren?

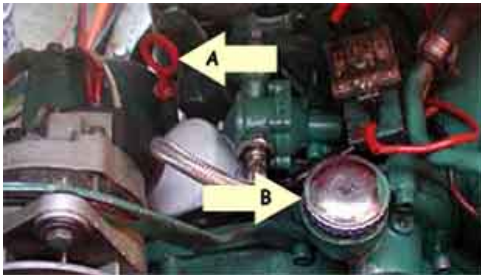
### How is the engine started?

#### Den korte udgave

1. Check motorens oliestand.
2. Slå strømmen til for begge batterier.
3. Check dieselbeholdningen - tank og reservedunke.
4. Tryk koblingen ind (frigear) og drej gashåndtaget til en 45° vinkel.
5. Skub STOP-håndtaget og CHOKER-håndtaget ind.
6. Sæt startnøglen ind og drej med uret til motoren starter.
7. Check at der kommer vand ud af udstødningen i løbet af 2 minutter.
8. Drej gashåndtaget mod top til motoren kører jævnt.

#### Brief Version

1. Check the oil level of the engine.
2. Turn on the current for both batteries.
3. Check the level of diesel - tank and spares.
4. Push the clutch in (neutral gear) and turn the gas handle to an angle of 45°.
5. Push the STOP handle and the CHOKE handle in.
6. Insert the engine key and turn clockwise until the engine starts.
7. Check that water is ejected from the exhaust pipe within 2 minutes.
8. Turn the gas handle towards top until the engine is running steady.



#### Den detaljerede udgave

1. **Check motorens oliestand** Den måles på samme måde som på en bil. Oliemåleren (A), hvis håndtag er en rund ring, som er malet rød, trækkes op, aftørres, sættes i og trækkes atter op efter 10 sekunder. Oliestanden aflæses på pinden. **Olje** (SAE 20W/30) påfyldes ved at afskruet det blanke dæksel (B). Start med en ½ liter, mål igen og efterfyld, hvis nødvendigt, men kun til MAX-mærket.
2. **Slå strømmen til for begge batterier**  
Kontakterne er i motorrummet i styrbordside. Kontakterne er røde og er slået til, når du ikke kan fjerne håndtaget.
3. **Check dieselbeholdningen - tank og reservedunke**  
I agterkisten, styrbords side, skrues fingerskruen af tanken. Pinden på flyderen bør stige 5 cm op af tanken. Hvis ikke fyldes på fra reservedunken.  
**Hvis du løber tør for diesel under drift**, skal du fylde diesel på, og INDEN du starter motoren foretage en nødvendig udluftning. Følg instruksen for [Hvordan startes motoren, hvis der har manglet diesel?](#)  
Efterlad IKKE en tom reservedunk. Fyld op og få refunderet hos kassereren. Diesel fra en servicestation for biler skal suppleres med ca. 10 dråber fra den lille beholder, som sidder på en af reservedunkene.
4. **Tryk koblingen ind (frigear) og drej gashåndtaget til en 45° vinkel**  
Tryk den røde knap (koblingen) ind på gashåndtaget og hold den mens håndtaget drejes til 45 grader til en af siderne.

#### Detailed Version

1. **Check the oil level of the engine** This is measured the same way as in cars. The oil gage (A) has round handle in red colour is pulled up, wiped clean and inserted back and left in for 10 seconds. Retract the gage and read the level on the gage. **Oil** (SAE 20W/30) is added by removing the shinning cap (B). Start by adding ½ liter, measure again and add more if required, but only to the MAX-mark.
2. **Turn on the current for both batteries**  
The contacts are in the engine room in starboard side. The contacts are painted red and ON if you cannot remove the handle. "LYS" refers to auxillary current.
3. **Check the level of diesel - tank and spares**  
In the aft chest, starboard side unscrew the finger-screw on the tank. The gage should rise approx. 5 cm up from the tank. If not then add diesel from the spare Jerry cans.  
**If you run out of diesel during operation**, skal du fylde diesel på, and BEFORE you start the engine air the engine according as described in [How to start the engine if stopped by lack of diesel?](#) DO NOT leave an empty spare Jerry can. Refill it and get you expenses reimbursed from the chassier. Diesel from a service station for cars must be supplied by approx. 10 drops from the little container attached to one of the spare Jerry cans.
4. **Push the clutch in (neutral gear) and turn the gas handle to an angle of 45°**  
Push the red button and hold it (the clutch) on the gas handle while turning the handle 45 grader to any side.

5. **Skub STOP-håndtaget og CHOKER-håndtaget ind**  
Bagerst i bagbordets handskerum sidder 2 håndtag. Begge skal være skubbet i bund. Er det meget koldt, kan du trække øverste håndtag ud, men kun under start af motoren. Ikke under normal brug.
6. **Sæt startnøglen ind og drej med uret til motoren starter**  
Nøglen finder du i øverste skuffe i kahytten. Hold til motoren starter - maks. 10 sekunder.
7. **Check at der kommer vand ud af udstødningen i løbet af 2 minutter**  
Hvis ikke slukkes motoren straks ved at trække STOP-håndtaget ud. Hvis kølevandet mangler, skal du foretage et Impeller-skift. Følg vejledningen [Hvordan skiftes Impeller?](#)
8. **Drej gashåndtaget mod top til motoren kører jævnt**  
Lad den ikke gå i neutral før motoren går jævnt. Husk at gashåndtaget skal i neutral, så den røde knap (koblingen) springer ud, før motoren kan trække propellen.

5. **Push the STOP handle and the CHOKE handle in**  
In the back of the port side glove compartment 2 handles are present. Both must be pushed back. If it is very cold you can retract the top handle, but only while starting the engine. Not under normal operation.
6. **Insert the engine key and turn clockwise until the engine starts**  
The key is located in the top drawer in the cabin. Hold the turn until the engine starts - max. 10 seconds.
7. **Check that water is ejected from the exhaust pipe within 2 minutes**  
If not turn off the engine by retracting the STOP-handle. If the cooling water is not ejected you must replace the Impeller as described in [How is the Impeller replaced?](#)
8. **Turn the gas handle towards top until the engine is running steady**  
Do not move to neutral (top) until the engine is running steady. Remember that the gas handle must be moved to neutral to release the clutch by the red button pops out before the engine engages the propeller.

#### Hvordan startes motoren, hvis der har manglet diesel?

1. Hvis du løber tør for diesel, skal du naturligvis fylde diesel på tanken fra reservedunken. Dernæst skal du fortage en vigtig udluftning, som beskrevet herunder:
2. Drej udluftningsskruen, som er den 6-kantede bolt over (A), mod uret 1 omgang. Se motorreference A-14.
3. Pump med den lille håndpumpe vist ved (B) og med fingeren indtil brændstoffet ved udluftningsskruen (A) flyder uden luftbobler. Se motorreference A-15 og B-4.
4. Stram herefter skruen.
5. Tør og opslug al brændstof som har flydt.
6. Herefter skulle du gerne kunne starte motoren.

#### Hvis motoren stadig ikke starter

7. Fra brændstoffilteret (motorreference A-13) følges slangen/røret frem til selve brændstofpumpen (motorreference B-4), men denne røres IKKE.
8. Fra brændstofpumpen videre hen til dysen (motorreference A-5 og B-3), hvor der også sidder en lille skrue.
9. Denne løsnes og motoren startes og slukkes igen, når den rene diesel flyder herfra.
10. Stram skruen og start motoren.
11. Så skulle den gerne køre, fordi systemet nu er helt udluftet.



#### How to start the engine if stopped by lack of diesel?

1. If you run out of diesel, you must of course fill the tank from the spare can with diesel. Next, perform an important vent, as described below:
2. Turn the bleed screw, which is the hexagonal bolt (A), counterclockwise 1 turn. See engine reference A-14.
3. Pump with the small hand pump shown at (B) and with your finger until the fuel at the vent screw (A) flows without air bubbles. See engine reference A-15 and B-4.
4. Then tighten the screw.
5. Dry and absorb all fuel that has flowed.
6. Then you should be able to start the engine.

#### If the engine do not start

7. From the fuel filter (engine reference A-13) follow the hose / pipe to the fuel pump itself (engine reference B-4), but DO NOT touch it.
8. From the fuel pump on to the nozzle (engine reference A-5 and B-3), where there is also a small screw.
9. This is released and the engine is started and switched off again when the pure diesel flows from here.
10. Tighten the screw and start the engine.
11. Then it should run because the system is now completely vented.



#### Hvordan tilsluttes landstrøm (230 vac)?

**Landkablets** CEE-hun-stik tilsluttes i cockpittet. Det almindelige han-stik tilsluttes stander på land. Hvis der i land også kræves CEE-stik tages det 30 cm korte adapter-kabel i brug.

- Start- og forbrugsbatterierne oplades, hvis der er tændt for disses hovedkontakter.
- Der kan tilsluttes almindelige EL-apparater til 230-volts udtaget i kahytten ved nedgangen.



#### How is power from shore applied (230 vac)?

**The Land Cable's** CEE female connector plugs into the cockpit. The standard male connector is connected to the stand on land. If CEE connectors are also required ashore, use the 30 cm short adapter cable.

- The starter and consumable batteries are charged if their main switches are on.
- Ordinary electrical appliances can be connected to the 230-volt outlet in the cabin at the stairs.

#### Hvordan tilsluttes varme/tørring (230 vac)?

1. Find varmluftsblæseren i garderoben, hvor værktøjet er placeret.

#### How is heating/drying connected (230 vac)?

1. Locate the heater (hot air blower) in the closet where the tool is located.

2. Brug kræver at landstrøm er tilsluttet.
3. Blæseren har en væltesikring i bunden og kan opstilles og tilsluttes i kahytten.



2. Use requires that shore power is connected.
3. The fan has a rollover protection at the bottom and can be set up and connected in the cabin.

#### Hvordan checkes batterierne?

#### How are the batteries checked?

Du skal bruge et **multimeter**.

You need a **multimeter**.

##### Aflæsning under forbrug:

##### Reading under consumption:

- 12,5 V - Alt godt
- 12,0 V - Lav kapacitet eller stort forbrug
- 10,5 V - Farlig lavt eller meget stort forbrug

- 12,5 V - All well
- 12,0 V - Low kapacitet or big consumption
- 10,5 V - Concerning low kapacitet or very big consumption

##### Aflæsning under opladning:

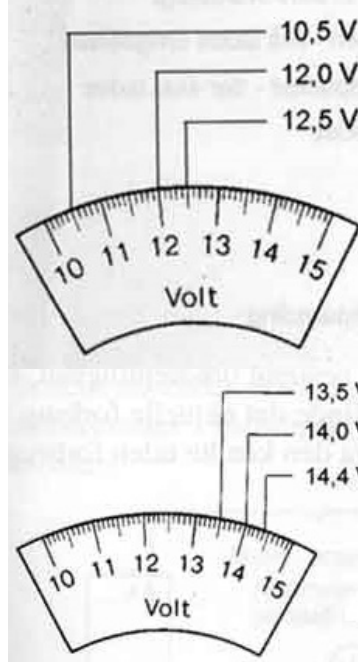
##### Reading under charging:

- 14,4 V - Opladet
- 14,0 V - Begynder at blive opladet
- 13,5 V - Batteriet lader med stor strøm

- 14,4 V - Charged
- 14,0 V - Charging started
- 13,5 V - Charging with large current

Spændingen stiger ganske hurtigt, så snart opladningen begynder, hvilket kan aflæses på multimetret.

Voltage rises quickly as soon as the charging starts which can be read on the multimeter.



#### Hvordan skiftes Impeller?

#### How is the Impeller replaced?

Hvis der ved motorstart IKKE kommer vand ud agter af udstødningen, er det meget sandsynligt, at vandpumpens lille skovlhjul kaldet IMPELLER er defekt.

If at the start of the engine NO water comes out aft of the exhaust, it is very likely that the water pump's small IMPELLER is defective.

Den SKAL skiftes straks.

It MUST be replaced immediately.

Vi har altid en IMPELLER ombord.

We always have an IMPELLER on board.

Find Impeller frem.

Find Impeller.

I cockpittet afmonteres dækpladen til motorrummet.

In the cockpit, remove the cover plate for the engine compartment.

Find vandpumpehuset, som er det cylindriske rum, der indeholder IMPELLEREN.

Find the water pump housing, which is the cylindrical space containing the IMPELLER.

Se hvor hånden peger og motorreference A-11.

See where the hand is pointing and engine reference A-11.

Fjern dækslet (6 skruer).

Remove the cover (6 screws).

Udskift impelleren ved brug af to skruetrækkere med hvilke, du trækker den så langt ud, at skruen, som fastgør impelleren på akse, bliver synlig.

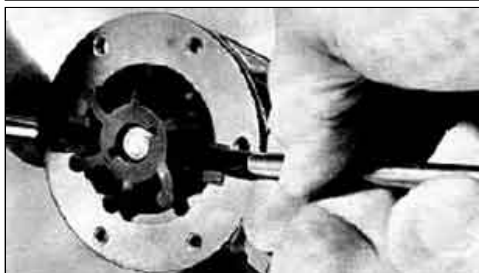
Replace the impeller using two screwdrivers with which you pull it out so far that the screw that secures the impeller to the shaft becomes visible.

Løsen skruen.

Loosen the screw.

Påsat den ny impeller og fastgør skruen.

Attach the new impeller and tighten the screw.

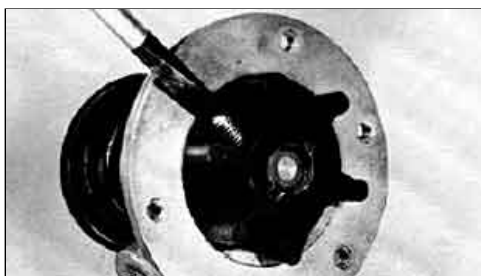


Pres forsigtig impelleren tilbage i huset indtil den rører bunden.

Anbring en ny pakning på dækslet og fastgør dækslet med de 6 skruer.

Start motoren og check, at der kommer vand ud af udstødningen.

Monter dækpladen i cockpittet igen.



Gently push the impeller back into the housing until it touches the bottom.

Place a new gasket on the cover and secure the cover with the 6 screws.

Start the engine and check that water comes out of the exhaust.

Refit the cover plate in the cockpit.

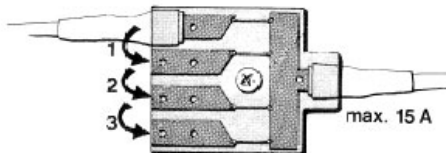
#### Hvordan skiftes sikring?

Figuren viser sikringsboksen i motorrummet.

Se motorreference A2.

Denne består af 4 ens sikringer, hvor kun en er i brug ad gangen.

Flyt spadeterminalen på den venstre ledning til den næste sikring, hvis sikringen er brændt ('gået').



#### How is the fuse replaced?

The figure shows the fuse box in the engine compartment.

See engine reference A2.

This consists of 4 identical fuses, where only one is in use at a time.

Move the sod terminal on the left wire to the next fuse if the fuse is blown ('gone').

[til sidens top ▲](#)

[webmaster@kbh-sejklub.dk](mailto:webmaster@kbh-sejklub.dk)